

schepach

ts 310

Art.-Nr. 4901305901 / 4901305902

| | |
|-----------|---|
| D | Tischkreissäge Original-Anleitung |
| GB | Circular Saw Bench Translation from the original instruction manual |
| FR | Scie circulaire de table Traduction du manuel d'origine |





ts 310

| | | |
|-----------|---------------------------------|-------------|
| D | Tischkreissäge | 4-47 |
| GB | Circular Saw Bench | |
| FR | Scie circulaire de table | |

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedie-

Manufacturer:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach machine.

Advice:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your

Constructeur:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.

Remarque

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre. Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.

nungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

| ts 310 | | |
|---|--|-------------|
| Lieferumfang | | |
| | Tischkreissäge ts 310 | |
| | Tischverbreiterung | |
| | Längsanschlag mit Winkelschiene | |
| | Schiebeschlitten | |
| | Sägeblattschutz mit Schraube und Flügelmutter | |
| | Spaltkeil | |
| | Schiebestock | |
| | Tischverlängerung | |
| | 2 Tischverlängerungsstützen | |
| | 2 Tischverbreiterungsstützen | |
| | 2 Rad- und Lascheneinheiten | |
| | Sägeblatt $\varnothing 315 \times 30 \times 3,2/2,0$ 24 Z | |
| | 2. Sägeblatt $\varnothing 315 \times 30 \times 3,2/2,0$ 48 Z | |
| | Sägeblattschlüssel | |
| | Schiebegriff | |
| | Absaugschlauch und Befestigungsklemme | |
| | Beipackbeutel | |
| | Bedienungsanweisung | |
| Technische Daten | | |
| Baumaße L x B x H | 1110 x 600 x 1050 mm | |
| Tischgröße | 800 x 550 mm | |
| Tischgröße mit Verbreiterung | 950 x 800 mm | |
| Tischhöhe | 800 mm | |
| \varnothing Sägeblatt | 315 x 30 x 3,2/2 24 Z | |
| Höhenverstellung 90°/45° | 0–83/0–49 mm | |
| Schwenkbereich | 90°–45° | |
| Schnittgeschwindigkeit m/sec | 46 | |
| Längsanschlag | 580 mm | |
| Gewicht | 54 kg | |
| Antrieb | | |
| Motor V/Hz | 230 V/50 Hz | 400 V/50 Hz |
| Aufnahmeleistung P1 | 2200 W | 2800 W |
| Betriebsart | S 6/40 % | S 6/40 % |
| Drehzahl | 2800 1/min | 2800 1/min |
| Motorschutz | ja | ja |
| Unterspannungs-Auslösung | ja | ja |
| Stecker | Schuko | CEE 16 A |

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte

Messbedingungen

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können

scheppach dealer.

- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

| ts 310 | | |
|---------------------------------|---|-------------|
| Delivery status | | |
| | Circular Saw Bench ts 310 | |
| | Table width extension | |
| | Longitudinal stop with angle bar | |
| | Cross-cutting jig | |
| | Saw blade cover with screw and wing nut | |
| | Splitting wedge | |
| | Shift rod | |
| | Bench extension | |
| | 2 Bench extension supports | |
| | 2 Wheel and plate units | |
| | Saw blade $\varnothing 315 \times 30 \times 3,2/2$ 24 Z | |
| | 2 nd saw blade $\varnothing 315 \times 30 \times 3,2/2,0$ 48 Z | |
| | Saw blade key | |
| | Push stick | |
| | Extraction hose and fastening clamp | |
| | Accessories kit | |
| | Manual | |
| Technical data | | |
| Dimensions L x W x H | 1110 x 600 x 1050 mm | |
| Size of bench | 800 x 550 mm | |
| Size of extended bench | 950 x 800 mm | |
| Height of bench with base frame | 800 mm | |
| \varnothing Saw blade | 315 x 30 x 3,2/2 24 Z | |
| Height adjustment 90°/45° | 0–83/0–49 mm | |
| Displacement | 90°–45° | |
| Cutting speed m/sec | 46 | |
| Longitudinal stop | 580 mm | |
| Weight | 54 kg | |
| Drive | | |
| Motor V/Hz | 230 V/50 Hz | 400 V/50 Hz |
| Performance input P1 | 2200 W | 2800 W |
| Operation mode | S 6/40 % | S 6/40 % |
| Number of revolutions | 2800 1/min | 2800 1/min |
| Motor protection | yes | yes |
| Undervoltage cutback | yes | yes |
| Connector | Schuko | CEE 16 A |

Subject to technical changes!

Noise characteristic values

Measurement conditions

The values stated are emission values and are therefore not necessarily safe operating values. Although there is a correlation between emission and immission levels, you cannot reliably deduce from this whether additional safety measures are required or not. Factors which can influence the immission level currently at the workstation comprise

- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine scheppach. Vous trouverez-ces chez votre commerçant spécialisé scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

| ts 310 | | |
|---------------------------------|---|-------------|
| Equipement | | |
| | Scie circulaire de table ts310 | |
| | Butée longitudinale avec équerre en L | |
| | Guide pour coupe transversale | |
| | Protection de lame avec vis et ailette | |
| | Merlin | |
| | Pièce à main | |
| | Rallonge du plateau | |
| | 2 supports de rallonge du plateau | |
| | 2 unités de molettes et boucle | |
| | Lame de scie d'un | |
| | - $\varnothing 315 \times 30 \times 3,2/2$ 24 Z | |
| | - $\varnothing 315 \times 30 \times 3,2/2,0$ 48 Z | |
| | Lame de scie d'un \varnothing | |
| | Clé de lame de scie | |
| | Bâton de poussée | |
| | Tuyau d'aspiration et pince d'attache | |
| | sachet d'accessoires | |
| | Mode d'emploi | |
| Données techniques | | |
| Dimensions L x Larg. X H | 1110 x 600 x 1050 mm | |
| Taille du plateau | 800 x 550 mm | |
| Taille du plateau avec rallonge | 950 x 800 mm | |
| Hauteur du plateau avec support | 800 mm | |
| \varnothing Lame de scie | 315 x 30 x 3,6/2 24 Z | |
| Déport en hauteur 90°/45° | 0–83/0–49 mm | |
| Limites de basculement | 90°–45° | |
| Vitesse de coupe | 46 | |
| Arrêt longitudinal | 580 mm | |
| Poids | 49 kg | |
| Moteur | | |
| Moteur V/Hz | 230 V/50 Hz | 400 V/50 Hz |
| Puissance absorbée P1 | 2200 W | 2800 W |
| Type | S 3/20 % | S 6/15 % |
| Tours/min. | 2800 1/min | 2760 1/min |
| Protection moteur | oui | oui |
| Disjoncteur | oui | oui |
| Prise de courant | Schuko | CEE 16 A |

Sous réserve de modifications!

Paramètres du bruit

Conditions de mesure

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et, par conséquent, ne représentent pas nécessairement des valeurs sans risques pour le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'immission, l'on ne peut en déduire avec certitude si des

nen, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Schalleistungspegel in dB

Bearbeitung $L_{WA} = 112,4$ dB(A)




Arbeitsplatzbezogene Emissionswerte in dB

Bearbeitung $L_{pAeq} = 102,5$ dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag $K = 4$ dB

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) vor Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschlusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m³. Damit kann beim Anschluss der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

| | |
|---|-------------------------------------|
|  | Gehör- bzw. Ohrenschützer benutzen. |
|  | Schutzmaske und -brille verwenden. |
|  | Augenschützer benutzen. |

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäße, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Es dürfen nur Werkzeuge eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Tischkreissäge darf nicht zum Brennholzsägen verwendet werden.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger

the duration of the effects, the characteristics of the work room, other sources of noise etc., for example, the number of machines and adjacent operations. The permissible values per workstation can also vary from country to country. This information should nevertheless enable the user to make a better estimation of dangers and risks.

Sound level in dB

Operation $L_{WA} = 112,4$ dB(A)




Sound level at the workplace in dB

Operation $L_{pAeq} = 102,5$ dB(A)

A measurement uncertainty allowance $K = 4$ dB applies to the mentioned emission values.

Information on dust emission

The dust emission values measured in accordance with the „principles for testing dust emission“ of the committee of experts of wood are below 2 mg/m³. This means that the TRK limit for wood dust which is valid in the Federal Republic of Germany will be permanently kept to if the machine is connected to a properly working dust extractor with at least 20 m/s air speed.

| | |
|---|----------------------------------|
|  | Use hearing or ear protection. |
|  | Use protective mask and goggles. |
|  | Use eye protection. |



In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.

Safety notes

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- Only tools which correspond to the European norm, EN 847-1, may be used.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.

mesures de précaution supplémentaires seront nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influences, la particularité des locaux de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par exemple, le nombre de machines et des opérations effectuées à proximité.

Les valeurs de bruit admissibles pour les postes de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Néanmoins, cette information a pour but de permettre à l'utilisateur, d'effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.

Niveau de puissance acoustique indiqué en dB

Usinage $L_{WA} = 112,4$ dB(A)




Niveau de pression acoustique au poste de travail indiqué en dB

Usinage $L_{pAeq} = 102,5$ dB(A)

Un supplément d'incertitude de mesure $K = 4$ dB est valable pour les valeurs d'émission citées

Données concernant les émissions de poussière

Les valeurs d'émission de poussière mesurées selon les „Principes du contrôle des émissions de poussière (paramètre de concentration) des machines à travailler le bois“ de la commission des professionnels du Bois, sont inférieures à 2 mg/m³. Ceci permet de partir du principe que le raccordement de la machine à un dispositif d'aspiration de l'entreprise dont la vitesse de circulation d'air s'élève au minimum à 20m/sec, permettra de respecter durablement, et de façon sûre, la valeur limite TRK en vigueur en Allemagne pour la poussière de bois.

| | |
|---|---|
|  | Utiliser des protections auriculaires |
|  | Utiliser masque et lunettes de protection |
|  | Utiliser une protection pour les yeux |



Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe.

Conseils de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Seulement, l'utilisation d'un outil correspondant aux normes Européennes EN 847-1 est autorisée.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement

und Hände durch das rotierende Schneidewerk.

- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Wenn eine zweite Person an der Tischkreissäge arbeitet, um abgeschnittene Werkstücke abzunehmen, muss die Maschine mit einer Tischverlängerung ausgerüstet sein. Die zweite Person darf an keinem anderen Platz stehen, als am Abnahmeende der Tischverlängerung.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhr ablegen.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Bei allen Arbeitsgängen muss die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Beachten Sie dazu die Bestimmungsgemäße Verwendung.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Kreissägeblätter aus Hochleistungsschnellstahl dürfen nicht eingebaut werden.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.
- Die Abdeckhaube bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück absenken.
- Die Abdeckhaube muss bei jedem Arbeitsgang waagrecht über dem Sägeblatt stehen.
- Beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken – weniger als 120 mm – unbedingt Schiebestock verwenden. Der Schiebestock muss benutzt werden um zu verhindern, dass mit den Händen in der Nähe des Sägeblatts gearbeitet wird.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Netz-**

- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the rotating cutting tool.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision .
- Persons working on the machine may not be diverted from their work.
- The machine must be equipped with a table length extension if a second person is working at the circular sawbench removing cut workpieces. The second person may not stand anywhere else but at the take-off table end.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- Pay attention to the rotational direction of the motor – see Electrical Connection.
- The safety mechanisms on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- The machine must be attached to a scheppach dust extractor during all work cycles. Please observe the proper use of this.
- When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.
- Use only sharpened, nick-free and non-deformed saw blades.
- Circular saw blades made from superspeed steel may not be used.
- The splitting wedge is an important safety feature. The workpiece is fed through the splitting wedge, which prevents the cut from closing behind the saw blade and also prevents the workpiece from kicking back.
- Lower the cover onto the workpiece during every working operation. It must stand horizontal above the saw blade.
- Always use a push-stick for longitudinal cuts of narrow workpieces (less than 120 mm). The push-stick must be used to prevent you from having to work with your hands near the sawblade. Stop the machine to repair a failure or remove pieces of wood which have become jammed. Disconnect the mains plug.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- The table insert must be renewed when the saw slot is worn down. Pull power supply plug.
- Before the machine is put into operation it must be connected to a dust extractor with a flexible, non-flam-

fixées sur la machine.

- Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles!
- Attention lors du travail: risque de se blesser aux doigts et aux mains avec la lame en rotation.
- Veiller à ce que la machine repose sur un support stable.
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
- Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- Au cas où une deuxième personne travaille sur la scie circulaire pour retirer les pièces coupées, il est indispensable d'équiper la machine d'une rallonge. La deuxième personne devra se placer obligatoirement à l'extrémité de cette rallonge, à l'endroit même de la réception des pièces travaillées.
- L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues, et montres.
- Veiller au sens de rotation du moteur et de l'outil – c.f. „branchement électrique“.
- Ne pas démonter les dispositifs de sécurité de la machine ou les rendre inutilisables.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
- Pour pallier à une cause de dérangement, arrêter la machine, débrancher la prise.
- Chaque opération sur la machine exige le branchement d'un dispositif d'aspiration . A cet effet, veuillez vous référer au chapitre 7 „Utilisation adéquate“.
- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
- Utiliser seulement des lames bien affûtées, ne présentant aucune fêlure et qui ne sont pas déformées.
- Les lames de scie circulaire en acier rapide à haute performance ne doivent pas être utilisées.
- Le coin séparateur est un dispositif de protection important, qui guide la pièce et empêche que l'entaille ne se referme derrière la lame, ce qui évite un retour de pièce.
- Descendre le carter de protection sur la pièce lors de chaque passe. Celui-ci doit se trouver à l'horizontale au-dessus de la lame.
- Lors d'une coupe longitudinale d'une pièce – inférieure à 120 mm – il est indispensable d'utiliser une tige de poussée. L'utilisation de cette tige est nécessaire pour éviter que les mains se trouvent à proximité de la lame de scie.
- Pour pallier à une cause de dérangement, arrêter la machine, débrancher la prise.
- Si la lumière de passage de lame est détériorée, remplacer la partie rapportée. Retirer la prise.

stecker ziehen!

- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. **Netzstecker ziehen!**
- Das Umrüsten, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. **Netzstecker ziehen!**
- Vor Inbetriebnahme muss die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Absauganlage muss sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Stromnetz anschließen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Zubehör

Nur bei Ihrem Fachhändler kaufen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- **Die Tischkreissäge** ist definiert als halbstationäre Maschine gemäß **EN 1870-1**.
- Zum Transport die Maschine mit beiden Händen vorne am Tisch kräftig anfassen und anheben.
- Die Maschine hat einen Arbeitsplatz, der sich vor der Maschine, links vom Sägeblatt befindet.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfällen vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu bearbeitenden Werkstücke frei von Fremdkörpern wie Nageln oder Schrauben sein.
- Vor Inbetriebnahme muss die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Absaugung muss sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muss 20 m/s betragen.
Die **Einschaltautomatik** ist im Sonderzubehör erhältlich.
Typ AL V 2: Art. Nr. 7910 4010 – 230 V/50 Hz
Typ AL V 10: Art. Nr. 7910 4020 – 400 V/50 Hz
Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.
- Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab. Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage

mable suction hose. The suction should switch on automatically when the machine is switched on.

- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.
- Cut off the external power supply of the machine or plant even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.

Accessories

Only purchase accessories from your authorised specialised dealer.

Use only as authorized

The machine corresponds to the valid EC guideline.

CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.

- The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.
- The circular saw bench is constructed exclusively for the sawing of wood. The required saw blade should be inserted according to the cut type and the wood type (solid wood, chip board or plywood).
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a vacuum exhaust unit. Use the vacuum exhaust unit or ha 2600 to remove matchwood or saw dust. The vacuum support flow rate must be 20 m/s. Subatmospheric pressure 1200 Pa.
- The automatic switching unit is available as a special accessory. The vacuum exhaust unit automatically switches on after a 2-3 second delay after the machine tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse. After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 3-4 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by

- Avant d'être mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration au moyen d'une conduite d'aspiration flexible et difficilement inflammable. L'aspiration doit s'enclencher automatiquement lorsque la machine est mise en service.
- Lorsque l'on s'éloigne de l'emplacement de travail, arrêter le moteur et débrancher la prise.
- Même pour des changements de place peu importants, séparer la machine ou l'installation de toute alimentation en énergie venant de l'extérieur! Avant la remise en service, rebrancher la machine sur le réseau!
- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.

Accessoires

A acheter uniquement auprès de votre revendeur spécialisé.

Utilisation conforme

La machine correspond aux normes en vigueur dans la Communauté Européenne.

- La **scie circulaire** est défini en tant que machine semisationnaire suivant pr EN 1870-1.
- Pour le transport, tenir fermement chaque extrémité du plateau à deux mains et soulever l'ensemble.
- Si vous n'utilisez pas le support d'origine, la machine doit être posée sur un support plane et stable. La hauteur de travail doit être au minimum de 800 mm.
- Le poste de travail se trouve à l'avant de la machine, à gauche de la lame de scie.
- Afin d'éviter les risques d'accident, aucun corps étranger ne doit se trouver autour du poste de travail et aux alentours de la machine.
- En principe, les pièces à usiner doivent être exemptés de corps étrangers, comme par exemple, des clous ou des vis.
- Avant d'être mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration au moyen d'une conduite d'aspiration flexible et difficilement inflammable. L'aspiration doit s'enclencher automatiquement lorsque la machine est mise en service.
- Si la machine est utilisée dans des locaux fermés, elle doit être reliée à un dispositif d'aspiration. Pour l'aspiration de copeaux de bois ou de sciure, utiliser **l'installation d'aspiration**. La vitesse de flux à la buse d'aspiration doit être de 20 m/s. Dépression 1200 Pa.
- La commande de mise en marche automatique est disponible en option.

L'installation d'aspiration se met en route automatiquement avec une temporisation de 2-3 secondes, après mise en marche de la machine-outil.

- läuft nur während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muss zum Absaugen eine Absauganlage eingesetzt werden.
 - Absauganlage oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
 - Die **Tischkreissäge** ist ausschließlich zum Bearbeiten von Holz und holzähnlichen Werkstoffen konstruiert. Es dürfen nur **Original Werkzeuge und Zubehör** eingesetzt werden. Je nach Schnitt und Holzart (Massivholz, Sperrholz oder Spanplatten) das erforderliche Sägeblatt nach Norm EN 847-1 einsetzen. Beachten Sie **das Werkzeug-Sonderzubehör**.
 - Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
 - Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
 - Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
 - Die **Maschine** darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
 - Die **Maschine** darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
 - Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schaden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Händen durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Si-

German regulations governing hazardous materials. This results in savings in electricity consumption and reduces noise levels, as the vacuum exhaust unit is on only during machine tool operation.

- For work in commercial spaces, the **dust remover woova 7** must be used. Do not remove or shut off vacuum exhaust systems or dust removers while machine tools are operating.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The **Table Circular Saw** may only be used, maintained, and operated by persons familiar with and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The **Table Circular Saw** may only be used with original accessories and saw blades from the manufacturer.

Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating saw blade can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- The operating instructions supplied with the special accessories must be observed and carefully read when schepach special accessories are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use" and

L'aspiration fonctionne encore 3-4 secondes après arrêt de la machine-outil, puis se coupe automatiquement.

La poussière résiduelle est ainsi aspirée conformément à la réglementation relative aux substances dangereuses. Ceci économise de l'électricité et réduit le bruit. L'installation d'aspiration fonctionne uniquement pendant l'utilisation de la machine-outil.

- Pour l'aspiration lors de travaux relevant du domaine professionnel, utiliser le dépoussiéreur **woova 7**. Ne pas arrêter ou retirer les installations d'aspiration ou dépoussiéreurs lors du fonctionnement de la machine-outil.
- La **scie circulaire** est exclusivement conçue pour travailler le bois ou des matériaux dérivés du bois. Il est impératif d'utiliser exclusivement des outils et des **accessoires d'origine**. Suivant la coupe et le bois utilisé (bois massif, contreplaqué ou panneaux d'agglomérés), utiliser la lame de scie appropriée suivant la norme EN 847-1. Prière de vous référer à **l'équipement special schepach**.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Lors de l'utilisation de **l'équipement spécial schepach**, le manuel d'utilisation y joint doit être lu avec soin et suivi à la lettre.
- Respecter les consignes de prévention antiaccidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.

Risques résiduels

Cette machine est à la pointe de la technique et répond aux règles de sécurité actuellement en vigueur. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la lame rotative de la scie dû à un guidage inapproprié de la pièce à travailler.
- Blessures au contact de la pièce à travailler projetée en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage, en cas de travail sans butée par exemple.
- Risque pour la santé occasionné par le bruit. Pendant le travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu'une protection acoustique.

cherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Montage

Hinweis!

Beim Auspacken darauf achten, dass in den Innenteilen der Verpackung Kleinteile der Maschine vorhanden sind.

Fig. 1

Legen Sie die Tischplatte (1) auf eine Werkbank (Verpackungspolster a unter dem Motor entfernen).

Fig. 1

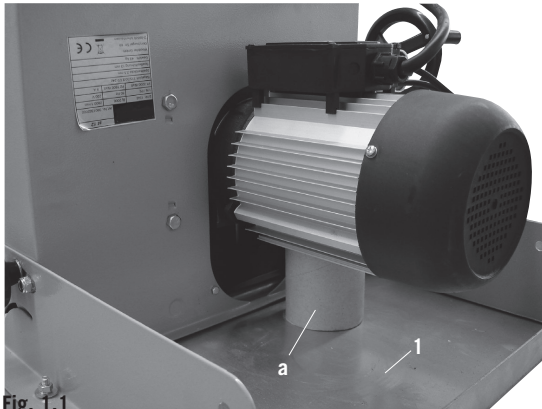


Fig. 1.1

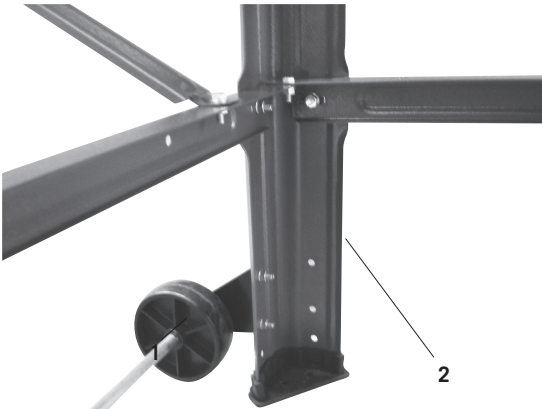


Fig. 1.1

Montieren Sie den Gestellfuß (2) mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6 an die Tischplatte.

Fig. 2

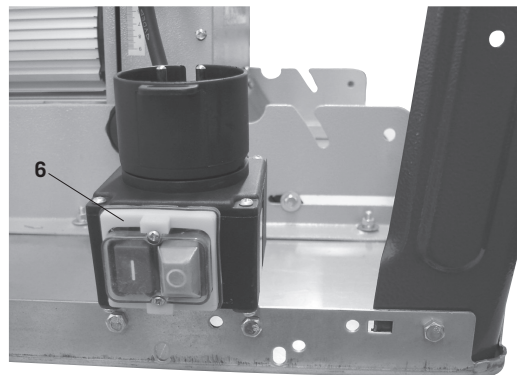


Fig. 2

Montieren Sie den Schalter (6), mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6 an die Tischplatte.

in the entire operating manual.

Assembly

Important:

When unpacking, take care to locate all the small parts of the machine supplied inside the carton box.

Fig. 1

Place the table top (1) onto a work bench after having removed the packing pad underneath the motor.

Fig. 1.1

Fasten the base leg (2) onto the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6 and 2 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

Fig. 2

Fasten the switch (6) to the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6, and 2 nuts M6.

- Blessures occasionnées par une lame de scie défectueuse. Contrôlez régulièrement l'intégrité de la lame de la scie.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les „règles de sécurité“ et l'utilisation conforme aux prescriptions“ ainsi que le mode d'emploi sont respectés.

Montage et mise en place

Remarque!

Lors du déballage, vérifier que les petites pièces de la machine figurent bien dans les parties intérieures de l'emballage.

Fig. 1

Poser le plateau de table 1 sur un établi. (Retirer le matériel d'emballage sous le moteur)

Fig. 1.1

Monter le pied de bâti sur le plateau de table en utilisant 2 vis à six pans creux M6 x 16, 2 rondelles 6 et 2 écrous M6.

Serrer légèrement les vis à la main.

Fig. 2

Monter l'interrupteur 6 sur le plateau de table, en utilisant 2 vis à six pans creux M6 x 16, 2 rondelles 6 et 2 écrous M6.

Fig. 3

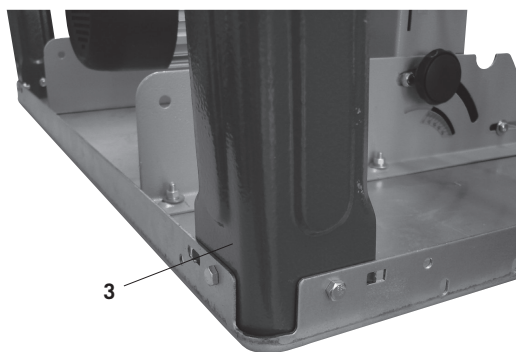


Fig. 3

Montieren Sie den Gestellfuß (3), an die Tischplatte mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

Fig. 4

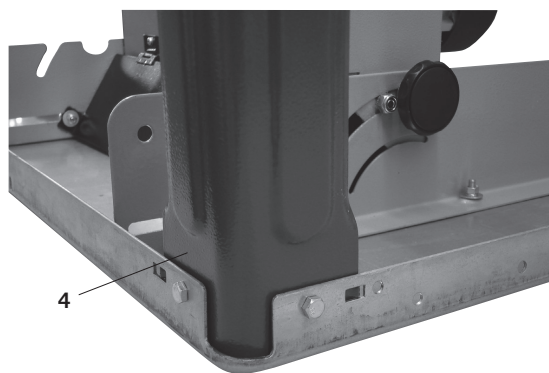


Fig. 4

Montieren Sie den Gestellfuß (4), an die Tischplatte mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

Fig. 5

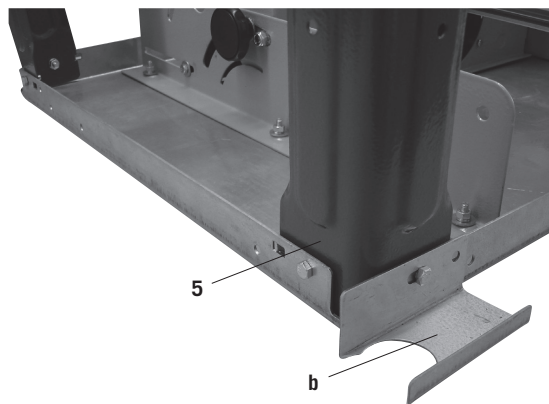


Fig. 5

Montieren Sie den Gestellfuß (5) und den Schlauchhalter (b) an die Tischplatte mit 2 Sechskantschrauben M6 x 16, 2 Beilagscheiben 6 und 2 Muttern M6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

Fig. 3

Fasten the base leg (3) to the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6, and 2 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

Fig. 4

Fasten the base leg (4) to the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6, and 2 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

Fig. 5

Fasten the base leg (5) and the hose holder to the table top using 2 hexagon bolts M6 x 16, 2 washers 6, and 2 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

Fig. 3

Monter le pied de bâti 3 sur le plateau de table en utilisant 2 vis à six pans creux M6 x 16, 2 rondelles 6 et 2 écrous M6. Serrer légèrement les vis à la main

Fig. 4

Monter le pied de bâti 4 sur le plateau de table en utilisant 2 vis à six pans creux M6 x 16, 2 rondelles 6 et 2 écrous M6. Serrer légèrement les vis à la main

Fig. 5

Monter le pied de bâti 5 sur le plateau de table en utilisant 2 vis à six pans creux M6 x 16, 2 rondelles 6 et 2 écrous M6. Serrer légèrement les vis à la main

Fig. 6

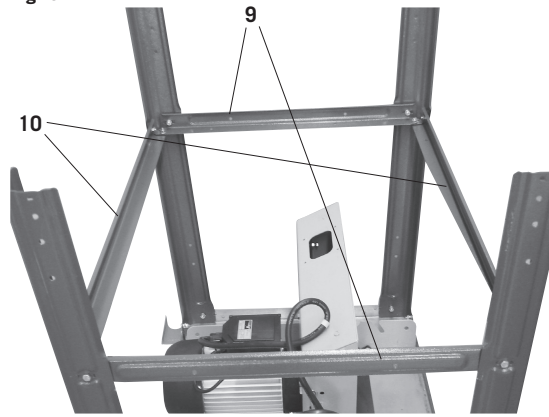


Fig. 6.1

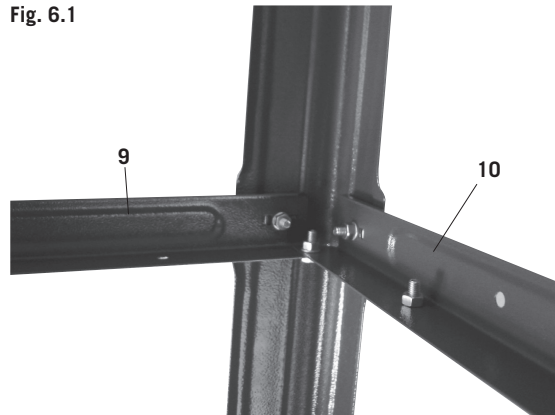


Fig. 6 / 6.1

Montieren Sie 2 Längsstreben (10) und 2 Querstreben (9), an die Gestellfüße (2,3,4, und 5) mit 12 Sechskantschrauben M 6 x 16, 12 Scheiben 6, 12 Sechskantmuttern M 6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

Fig. 6 / 6.1

Fasten 2 longitudinal braces (10) and 2 cross braces (9) onto the base legs (2, 3,4 and 5) using 12 hexagon bolts M6 x 16, 12 washers 6, and 12 nuts M6. Tighten the bolts slightly by hand.

Fig. 6 / 6.1

Monter les 2 renforcements longitudinaux 10 et 2 renforcements transversaux 9 sur les pieds de bâti 2, 3, 4 et 5 en utilisant 12 vis à six pans creux M 6 x 16, 12 rondelles 6, 12 écrous hexagonaux M 6. Serrer légèrement les vis à la main

Fig. 7



Fig. 7.1

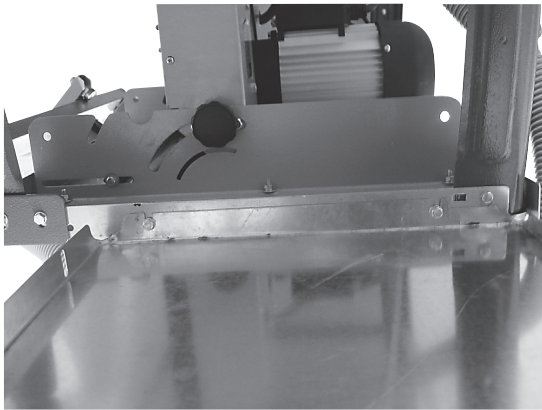


Fig. 7.2

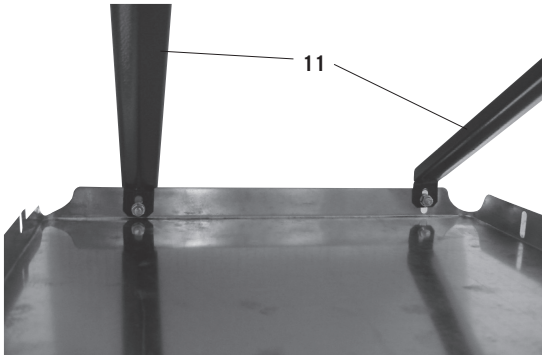


Fig. 7.3

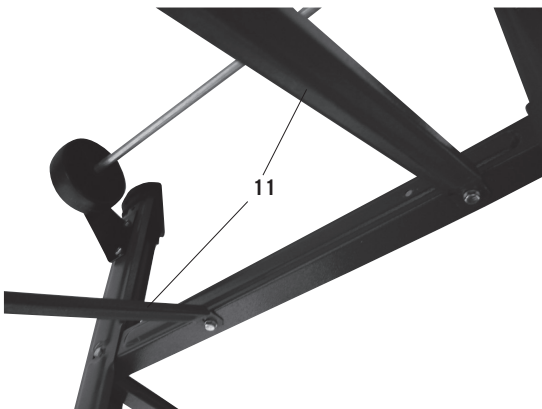


Fig. 7 / 7.1 / 7.2 / 7.3

Montieren Sie die Tischverlängerungsplatte (8), mit zwei Streben (11), an Tischplatte und Querstrebe mit 6 Sechskantschrauben M6 x 16, 6 Scheiben 6, und 6 Sechskantmuttern M6. Die Schrauben von Hand leicht festziehen. (Die Tischplatte (8) kann auch seitlich als Tischverbreiterung mit den verlängerten Streben montiert werden.)

Fig. 7/7.1/7.2/7.3

Fasten the table extension plate (8) with 2 braces 11 and cross brace to the table top using 6 hexagon bolts M6 x 16, 6 washers 6, and 6 nuts M6.

Tighten the bolts slightly by hand. (The table length extension (8) can also be used as table width extension by fitting it to the side with the extended braces.)

Fig. 7/7.1/7.2/7.3

Monter le plateau de rallonge de table 8 au moyen de deux renforcements 11, sur le plateau de table et le renforcement transversal en utilisant 6 vis à six pans creux M6 x 16, 6 rondelles 6 et 6 écrous hexagonaux M6
Serrer légèrement les vis à la main (Le plateau de table peut également être monté comme rallonge de table avec les renforcements prolongés)

Fig. 8

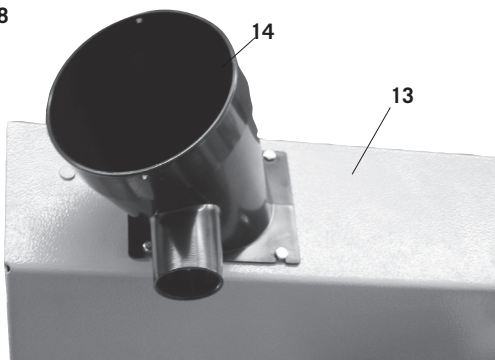


Fig. 8

Montieren Sie den Absaugstutzen (14) an den unteren Sä-
geblattschutz (13) mit 4 Sechskantschrauben M 4 x 10.

Fig. 9

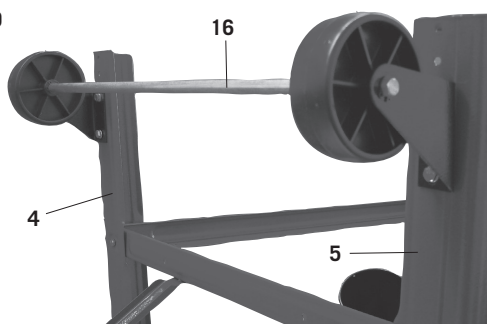


Fig. 9

Montieren Sie die Fahrvorrichtung (16) an die hinteren
Gestellfüße (4 und 5) mit 4 Sechskantschrauben M 6 x
16 , 4 Scheiben 6, und 4 Muttern M 6.
Die Schrauben von Hand leicht festziehen.

Fig. 10



Fig. 10

Die Maschine auf die Füße stellen, alle Schrauben von
Tisch, Füße und Streben (außer der Fahrvorrichtung) fest
anziehen.

Fig. 11



Fig. 11

Die Fahrvorrichtung in der Stellung fest anziehen, dass
die Räder leicht den Boden berühren.

Fig. 8

Fasten the suction piece (14) to the lower saw blade guard (13) using 4 hexagon bolts M4 x 10.

Fig. 9

Fasten the wheel assembly (16) to the rear base legs (4 and 5) using 4 hexagon bolts M6 x 16, 4 washers 6, and 4 nuts M6.

Tighten the bolts slightly by hand.

Fig. 10

Place the machine on its feet and firmly tighten all bolts of table, legs and braces (except those of the wheel assembly).

Fig. 11

Firmly tighten the wheel assembly in the position where the wheels slightly touch the ground.

Fig. 8

Monter la tubulure d'aspiration 14 sur la protection inférieure de la lame de scie 13, en utilisant 4 vis à six pans creux M 4 x 10.

Fig. 9

Monter le dispositif de déplacement 16 sur les pieds de bâti arrières 4 et 5, en utilisant 4 vis à six pans creux M 6 x 16, 4 rondelles 6 et 4 écrous M 6. Serrer légèrement les vis à la main

Fig. 10

Poser la machine sur les pieds, serrer à fond toutes les vis de la table, des pieds et des renforcements (mis à part le dispositif de déplacement).

Fig. 11

Serrer à fond le dispositif de déplacement dans telle position que les roues soient légèrement en contact avec le sol.

Fig. 12

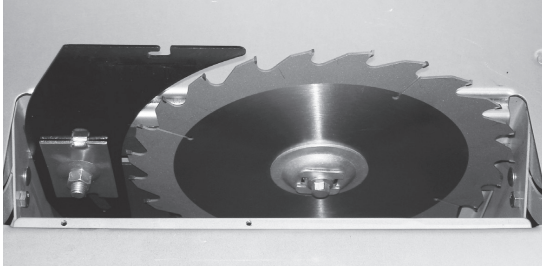


Fig. 12.1

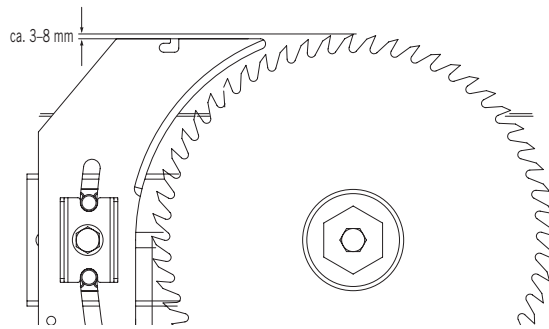


Fig. 13

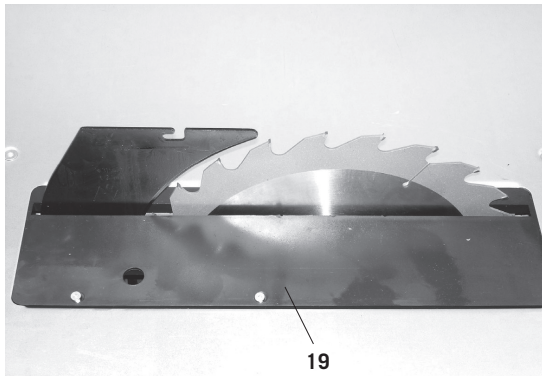


Fig. 14

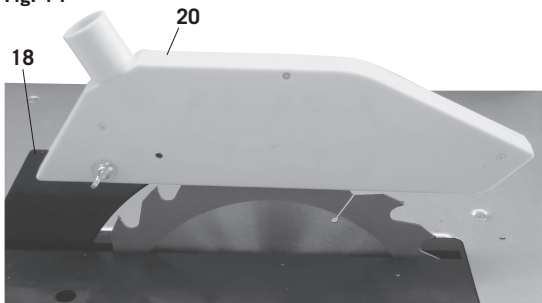


Fig. 12 / 12.1

Montieren Sie den Spaltkeil zum Sägeblatt so, wie in der Abb. beschrieben. Die Schraube leicht lösen, (nicht ganz herausdrehen) nach der Einstellung wieder fest anziehen. Die Sägeblatteinlage (19, Fig. 13) muss dabei entfernt werden.

Fig. 13

Nach der Einstellung des Spaltkeils die Sägeblatteinlage (19) mit 4 Flachkopfschrauben M 6 x 16 wieder befestigen.

Fig. 14

Die Abdeckhaube (20) mit Rundkopfschraube M 6 x 25, Scheibe 6 und Flügelmutter M6 an den Spaltkeil (18) montieren.

Fig. 12 / 12.1

Fasten the riving knife in line with the saw blade as described in the illustration. Slightly release the bolt without removing it. Retighten it firmly after resetting. For doing this, it is necessary to remove the saw blade insert (19, Fig. 13).

Fig. 13

After setting the riving knife, refasten the saw blade insert (19) with 4 countersunk bolts M6 x 16.

Fig. 14

Fasten the cover (20) to the riving knife 18 with round-head bolt M6 x 25, washer 6, and wing nut M6.

Fig. 12/12.1

Monter le coin à refendre par rapport à la lame de scie comme montré dans la figure. Desserrer légèrement la vis (ne pas la sortir complètement) la resserrer à fond après le réglage. L'insert de lame de scie 19, Fig. 13, doit alors être retiré.

Fig. 13

Après le réglage du coin à refendre, fixer de nouveau l'insert de lame de scie 19, en utilisant 4 vis à tête plate M 6 x 16.

Fig. 14

Monter le capot de protection 20 sur le coin à refendre 18, en utilisant vis à tête ronde M 6 x 25 et écrou de blocage.

Fig. 15

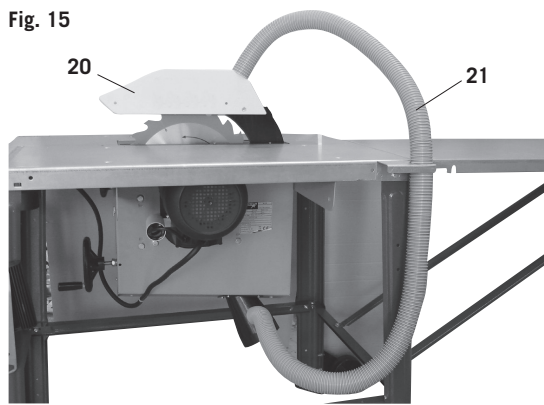


Fig. 15

Den Absaug Schlauch (21) mit der Absaughaube (20) und dem Absaugstutzen verbinden.

Fig. 16

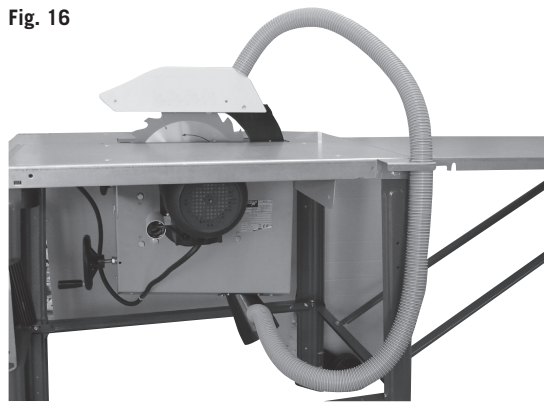


Fig. 16 / 16.1

Die Hakenschraube mit 2 Scheiben 6, 2 Muttern M6 an der rechten Fußseite befestigen. Daran sind Sägeblattschlüssel und der Schiebstock aufgehängt.

Die zwei Transportgriffe werden an der Vorderseite der Säge, an den Füßen links und rechts mit 4 Sechskantschrauben M 6 x 16, 4 Scheiben 6, 4 Muttern M 6, montiert.

Fig. 16.1

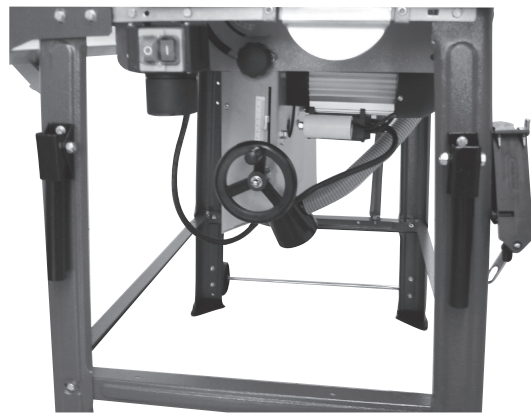


Fig. 15

Connect the suction hose (21) to the suction hood (20) and the suction nozzle.

Fig. 16 / 16.1

Fasten the hooked bolt to the right-hand leg side using 2 washers 6 and 2 nuts M6. The hook serves for storing the saw blade key and the push stick.

The 2 transport handles are attached at the left and right leg at the front of the saw using 4 hexagon bolts M6 x 16, 4 washers 6, and 4 nuts M6.

Fig. 15

Monter le support de flexible 21 sur le plateau de table, en utilisant 2 vis à six pans creux M 6 x 16, 2 rondelles 6, 2 écrous hexagonaux M6 et relier le flexible d'aspiration 21 au capot d'aspiration et à la tubulure d'aspiration.

Fig. 16 / 16.1

Fixer le boulon à crochet sur le côté du pied droit en utilisant 2 rondelles et 2 écrous M6. La clé de lame de scie et le bâton de poussée y sont accrochés.

Les deux poignées de transport sont montées sur la face avant de la scie, sur les pieds à gauche et à droite, en utilisant 4 vis à six pans creux M 6 x 16, 4 rondelles 6, 4 écrous M 6

Fig. 17



Fig. 17.1

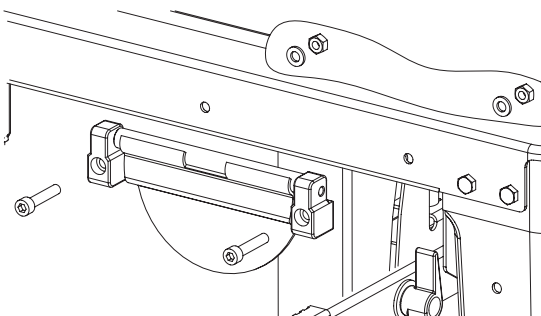


Fig. 18

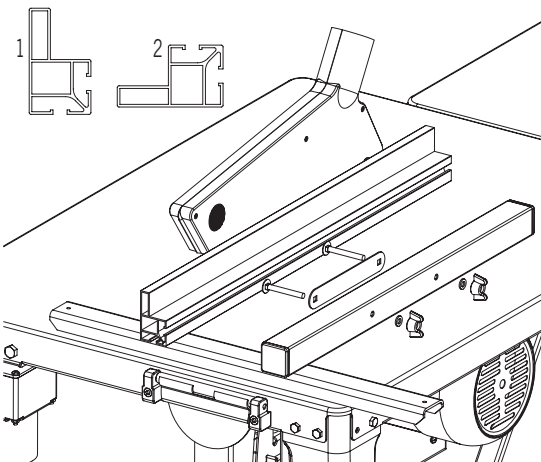
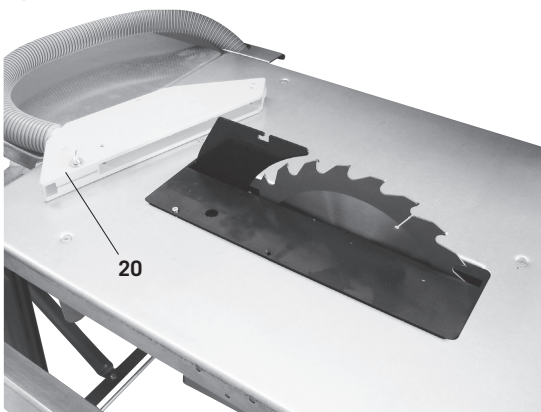


Fig. 19



Montage des Längsanschlags, Fig. 17 / 17.1

Stecken Sie die Lagerstücke auf die Klemmplatte.
Montieren Sie die Klemmplatte mit 2 Zylinderschrauben M6 x 30, 2 Fächerscheiben A 6,4 und 2 Sechskantmuttern an die Tischplatte.

Montage der Anschlagsschiene, Fig. 18

Montieren Sie das Zwischenblech mit 2 Flachrundschrauben M6 x 50, 2 Scheiben A 6 und 2 Flügelmuttern an den Längsanschlag.

Schieben Sie die Anschlagsschiene auf das Zwischenblech und klemmen es mit den Flügelmuttern.

Legende:

1 = Hohe Anlagefläche

2 = Niedrige Anlagefläche

Zum Klemmen ziehen Sie die Klemmklappe hoch, zum Lösen drücken Sie sie nieder.

Sägeblattwechsel, Fig. 19

Achtung! Netzstecker ziehen!

Lösen Sie die Flügelschraube von der Absaughaube (20) und entfernen diese.

Assembly of the lengthwise catch, Fig. 17 / 17.1

Put the storage pieces on the clasp. Mount the clasp to the tabletop with 2 cylindrical screws M6 x 30, 2 serrated washers A 6,4 and 2 hexagonal nuts.

Assembly of the catch support, Fig. 18

Mount the intermediate plate to the lengthwise catch with 2 flat round screws M6 x 50, 2 screws A6, and 2 wing nuts.

Edge the catch support onto the intermediate plate and clip it in with wing nuts.

Legend:

1 = Upper Surface

2 = Lower Surface

To clip in, lift up the clasp. To release, push it down.

Changing the sawblade, Fig. 19

Attention: Pull the power supply plug!

Release the wing screw of the suction hood (20) and remove the hood.

Illustration 17/17.1, Montage du guide longueur

- Mettre les supports sur le couvercle de serrage
- Monter le couvercle de serrage avec 2 vis à tête cylindrique M6 x 30, 2 rondelles éventail A 6, 4 et 2 écrous à tête hexagonale sur la table.

Illustration 18, Montage du rail de guidage

- Monter la plaquette de tôle intermédiaire avec 2 vis à tête bombée M6 x 50, 2 rondelles A 6 et 2 écrous à oreilles sur le guide longueur.
- Pousser le rail de guidage sur la plaquette de tôle intermédiaire et la fixer avec des écrous à oreilles.

Légende illustration 9

1 = Haute surface d'appui

2 = Basse surface d'appui

Soulever le couvercle de serrage pour serrer. Pousser le vers le bas pour le retirer

Fig. 19: Remplacement de lame de scie

Attention! Débrancher la fiche secteur

Desserrer la vis papillon du capot d'aspiration 20 et la retirer.

Fig. 20

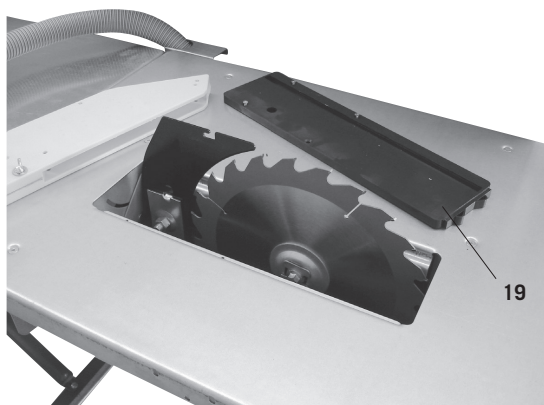


Fig. 21

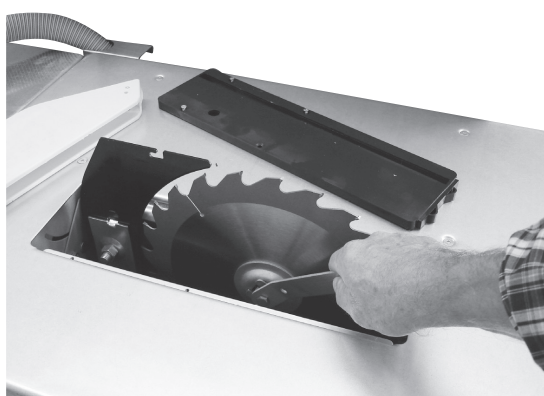


Fig. 22

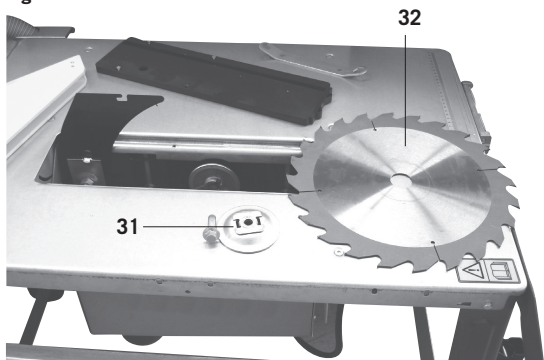


Fig. 20

Lösen Sie die 4 Kreuzschlitzschrauben von der Tischeinlage (19) und entfernen diese.

Fig. 21

Stellen Sie das Sägeblatt ganz nach oben und lösen die Schraube mit dem Sägeblattschlüssel.

Achtung! Linksgewinde

Fig. 22

Entfernen Sie den Sägeblattflansch (31) und das Sägeblatt (32).

Nun wechseln Sie das Sägeblatt.

Beim Montieren des Sägeblattflansches auf die Aussparung achten.

Nach dem Sägeblattwechsel prüfen Sie die Spaltkeileinstellung und montieren wieder Tischeinlage (19) und Absaughaube (20).

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem die Maschine stehen soll. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres und störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, standfesten Untergrund stand sicher aufgestellt werden.

Transport

Durch Anheben an der Vorderseite der Maschine kann diese leicht im Werkstattbereich entsprechend den Platzanforderungen versetzt werden.

Fig. 20

Release the 4 Phillips screws of the table insert (19) and remove the insert.

Fig. 21

Move the saw blade to the very top and release the bolt with the saw blade key.

Attention: Left-handed thread.

Fig. 22

Remove the saw blade flange (31) and the saw blade (32). Then change the saw blade.

When mounting the saw blade mind the recess.

After changing the saw blade, check the setting of the riving knife and refit the table insert (19) and the suction hood (20).

Set-up:

Prepare the workplace where the machine is to be placed. Insure sufficient room to allow safe work without malfunctions. The machine is designed to operate in closed rooms and must be placed stably on firm level ground. Stability is insured by attachment to the ground with 4 screws (Fig. 18).

Transport:

The machine may only be transported with suitable lifting devices (crane or fork lift). The connection point for the rope (crane) is on the upper band wheel cabinet. **Never lift from the saw bench.** If the machine is to be moved frequently within the work area, use of the **wheel assembly special accessory** is recommended.

Fig. 20

Desserrer les 4 vis cruciformes et les retirer de l'élément rapporté de table.

Fig. 21

Placer la lame de scie en position supérieure et desserrer la vis au moyen de la clé de lame de scie.

Attention! Filetage gauche

Fig. 22

Retirer la bride de lame de scie et la lame de scie. Puis remplacer la lame de scie.

Tenir compte de l'évidement lors du montage de la bride de lame de scie.

Après le remplacement de lame de scie, contrôler le réglage du coin à refendre et remonter l'élément rapporté de table et le capot d'aspiration.

Installation

Préparez l'emplacement où la machine sera installée. Veillez à avoir suffisamment de place pour assurer un fonctionnement sûr et sans problème. La machine est conçue pour fonctionner dans des pièces fermées et doit être installée sur une base plate et solide. La stabilité est assurée par un boulonnage au sol avec 4 vis (Fig. 18).

Transport

La machine ne doit être transportée qu'au moyen d'engins de levage appropriés (grue ou chariot élévateur). Le point de butée pour le câble est le boîtier supérieur de la roue du ruban.

Ne jamais soulever la machine par la table!

Si la machine doit être déplacée souvent dans l'enceinte

Inbetriebnahme

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Wichtig: Die Inbetriebnahme der Maschine darf nur mit komplett montierten Schutz- und Sicherheitseinrichtungen erfolgen.

Vor Inbetriebnahme die Maschine an eine Absauganlage anschließen.

Die Absaughaube muss bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück abgesenkt werden. Für verdeckte Schnitte die Absaughaube abnehmen. Nach diesem Arbeitsgang die Absaughaube sofort wieder montieren.

Die Maschine muss so eingestellt werden, dass die Spitze des höchsten Sägezahnes gerade ein wenig höher ist als das Werkstück.

Vor dem Einschalten der Maschine müssen alle Schutz- und Sicherheitseinrichtungen vorschriftsmäßig angebracht sein.

Das Sägeblatt muss sich frei bewegen können.

Kontrollieren Sie Holz auf Fremdkörper (Nägel, Schrauben usw.), das zuvor schon bearbeitet wurde. Entfernen Sie alle Fremdkörper.

Bevor Sie den Hauptschalter einschalten, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt richtig montiert ist und die beweglichen Teile leichtgängig sind.

Warnung: Wenn Sie irgendwelche Zweifel haben, lassen Sie die Maschine von einem Fachmann einrichten. Es ist zu gefährlich, auf Vermutungen hin zu arbeiten.

Schrägverstellung des Sägeblatts

- Nach Lösen der beiden Klemmschrauben ist das Sägeblatt stufenlos von 90° bis 45° (siehe Skala) verstellbar.

Prüfen Sie vor jedem Arbeitsgang die 90°- und die 45°-Stellung! Probeschnitt vornehmen!

An den Stellschrauben bei Bedarf nachjustieren.

Höhenverstellung des Sägeblatts

Das Sägeblatt ist stufenlos von 0 bis 83 mm Schnitthöhe verstellbar.

Für sicheres und sauberes Arbeiten geringen Sägeblattüberstand zum Werkstück wählen.

Längsschnitte

Für Parallelschnitte den Längsanschlag einsetzen. Bei Schnitтарbeiten über 120 mm das Anschlaglineal mit der hohen Anschlagseite (1) und bei Schnittbreiten unter 120 mm mit der niedrigen Anschlagseite (2) verwenden. Das Werkstück mit dem beiliegenden Schiebstock führen.

Querschnitte

Für Quer- und Winkelschnitte den Schiebeshlitten einsetzen.

Putting into Operation

Observe the safety instructions!

Important: The machine must only be brought into service with completely installed safety and protection devices. Before starting to use it, connect the machine to an extraction system.

For every operation, the extraction cover has to be lowered down to the work piece. Remove the extraction cover for shrouded cuts. After such an operation, the extraction cover has to be reinstalled immediately.

The settings of the machine have to ensure that the top of the highest saw tooth is positioned just a little higher than the work piece.

Before switching on the machine, all safety and protection devices have to be installed according to the instructions.

The saw blade must move freely.

Always check timber, which has been processed before, for foreign objects (nails, screws, etc.). Remove all foreign matter.

Before turning on the power supply, make sure that the saw blade is installed correctly and that the moving components can move freely.

Warning: If in doubt, have the machine set by a qualified person. It is too dangerous to work on assumptions.

Saw Blade – Diagonal Adjustment

The saw blade may be swiveled from 90° to 45° after the wing nut has been loosened.

Check the 90° and the 45° position before the first and each subsequent startup.

Make a test cut! Readjust the angle adjustment on the adjusting bolts 1 & 2.

Saw Blade Height Adjustment

The saw blade is adjustable from 0 to 80 mm cutting height after the wing nut has been loosened. For safe and clean working, choose a minimal saw blade projection for the workpiece.

Length Cuts

Insert the length stop for parallel cuts.

Use the stop ruler with the high stop side for cuts above 120 mm and the stop ruler with the low stop side for cut widths under 120 mm.

Lead the workpiece with the push stick.

1 high hub

2 low hub

Diagonal Cuts

For diagonal and angle cuts, insert the cross-cutting guide.

de l'atelier, il est recommandé d'utiliser l'**accessoire spécial Dispositif de déplacement**

Mise en service

Respectez les consignes de sécurité!

Important: La mise en œuvre de la machine ne doit se faire qu'avec les dispositifs de protection et de sécurité complètement montés.

Avant la mise en marche de la machine, branchez le système d'aspiration.

Le capot d'aspiration doit être abaissé sur la pièce avant chaque sciage. Retirez le capot d'aspiration pour des coupes invisibles. Après cette coupe, remettre le capot d'aspiration immédiatement en place.

La machine doit être réglée de telle façon que la pointe de la dent de scie située au plus haut dépasse légèrement l'objet à scier.

Avant la mise en marche de la machine, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés selon les directives.

La lame de scie doit pouvoir tourner librement.

Vérifiez qu'il n'y ait pas du bois ou autres corps étrangers (clous, vis etc.) qui soient restés d'un travail précédent. Retirez tous les corps étrangers.

Avant d'allumer l'interrupteur principal, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les parties mobiles bougent librement.

Avertissement : Si vous avez un doute quelconque, faites régler la machine par un spécialiste. Il est trop dangereux de travailler sur des suppositions.

Décalage en biais de la lame de scie

Après avoir desserré la vis papillon, la lame de scie peut être réglée en continu entre 90° et 45° (voir l'échelle).

Contrôler la position à 90° et 45° avant chaque mise en route ! Effectuer une coupe d'essai !

Le cas échéant, réajuster au niveau des vis de réglage 1 et 2.

Décalage en hauteur de la lame de scie

Après avoir desserré la vis papillon, la lame de scie peut être réglée en continu entre 0 et 82 mm (voir l'échelle).

Pour un travail sûr et propre, choisir une faible saillie de la lame de scie par rapport à la pièce à usiner.

Coupes longitudinales

Utiliser la butée longitudinale pour effectuer des coupes parallèles. Pour des coupes de plus de 120 mm, utiliser la règle de butée avec la face de butée élevée (1) et pour des largeurs de coupe inférieures à 120 mm, utiliser celle avec la face de butée basse (2). Guider la pièce à usiner au moyen du bâton de poussée fourni avec l'appareil.

Coupes diagonales

Pour des coupes diagonales et en biais, utiliser le calibre de coupe transversale.

Arbeitshinweise

Fig. A

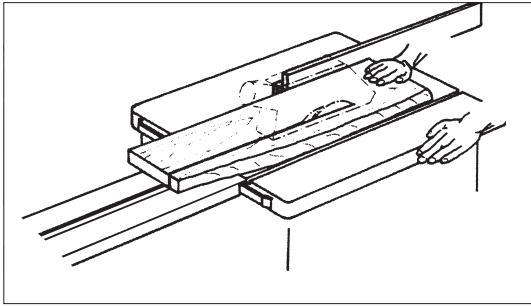


Fig. B

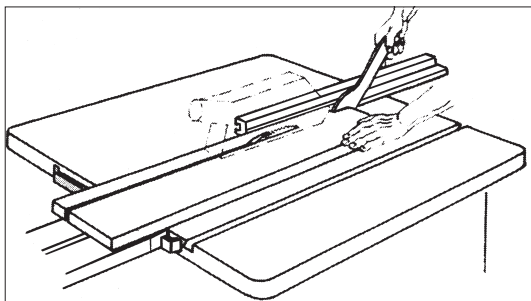


Fig. C

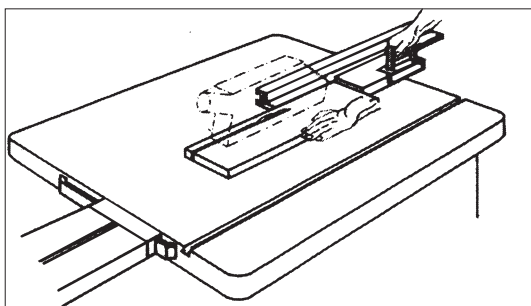
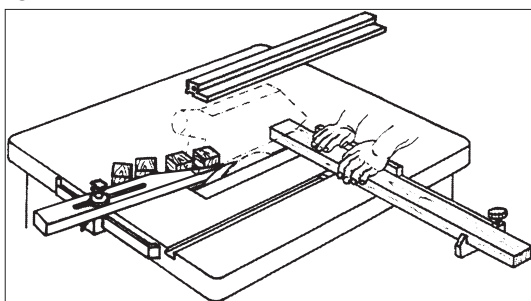


Fig. D



Arbeiten an Kreissägemaschinen

Schneiden breiter Werkstücke, Fig. A

Breite des zu bearbeiteten Werkstückes mehr als 120 mm

Werkzeug: Kreissägeblatt für Längsschnitt

Arbeitsgang: Den Längsanschlag entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen. Auf sichere Handauflage achten. Werden durch den Schnitt schmale Werkstücke abgetrennt, so wird im Werkzeubereich nur mit der rechten Hand oder unter Zuhilfenahme eines Schiebstockes der Vorschub ausgeführt. Besteht die Gefahr, dass das Werkstück zwischen Kreissägeblatt, Spaltkeil und Anschlag klemmt, so ist der Anschlag bis auf die Sägeblattmitte zurückzuziehen oder es ist ein kurzer Hilfsanschlag zu verwenden. Bei den Bildern wurde die obere Absaughaube nur angedeutet, oder im Einzelfall weggelassen, um Arbeitsgang oder Vorrichtung deutlicher zu zeigen.

Bei allen gezeigten Arbeitsgängen ist die obere Absaughaube erforderlich.

Schneiden schmaler Werkstücke, Fig. B

Breite des zu bearbeitenden Werkstückes unter 120 mm

Werkzeug: Kreissägeblatt für Längsschnitt

Arbeitsgang: Den Längsanschlag entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen. Werkstück mit beiden Händen vorschieben, im Bereich des Sägeblattes den Schiebstock benutzen und das Werkstück bis hinter den Spaltkeil durchschieben. Bei kurzen Werkstücken von Schnittbeginn an den Schiebstock zum Vorschieben verwenden.

Schneiden von Kanten und Leisten, Fig. C

Werkzeug: Kreissägeblatt für Feinschnitt

Arbeitsgang: Den Längsanschlag mit niedriger Anlagefläche montieren oder Hilfsanschlag verwenden. Werkstück mit Schiebstock vorschieben, bis sich das Werkstückende im Bereich des Spaltkeiles befindet. Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidevorganges durch eine Tischverlängerung sichern.

Hinweis: Vorrichtungen, die einer Verbindung mit Teilen der Maschine bedürfen, sind mit Schrauben zu befestigen, mit Schraubzwingen können an Maschinen nur behelfsmäßige Verbindungen hergestellt werden.

Querschneiden schmaler Werkstücke, Fig. D

Werkzeug: Feinzahniges Querschnittblatt

Arbeitsgang: Abweisleiste so einstellen, dass Werkstückabschnitte den aufsteigenden Teil des Sägeblattes nicht berühren können. Werkstücke nur mittels Queranschlag oder Querschieber zuführen.

Abfallstücke nicht mit den Händen aus dem Bereich des Werkstückes entfernen.

Operational Information

Working on circular saws

Cutting wide workpieces, Fig. A

Width of the workpiece to be machined over 120 mm

Tool: Circular sawblade for longitudinal cuts

Operating cycle: Adjust the ripping fence in accordance with the width of the workpiece. Ensure that your hands are resting in a safe place. The workpiece may only be forward-fed in the tool area with the right hand or with the aid of a push-stick if narrow workpieces are cut off in the cutting process. Move the fence back to the middle of the saw or use a short auxiliary fence if there is a danger of the workpiece being jammed between the circular sawblade, the riving knife and the fence.

Only the upper suction hood has been indicated in the figures on pages 26-28 or has been left out in the individual case in order to display the operating cycle or device more clearly.

The upper suction hood is required for all of the operating cycles.

Cutting narrow workpieces, Fig. B

Width of the workpiece to be machined less than 120 mm

Tool: Circular sawblade for longitudinal cuts

Operating cycle: Adjust the fence in accordance with the width of the workpiece. Feed the workpiece with both hands (use the push-stick in the region of the sawblade) and push the workpiece until it is behind the riving knife. Use the push-stick to feed the workpiece right from the beginning of the cutting process if short workpieces are being used.

Cutting edges and strips, Fig. C

Tool: Circular sawblade for a fine cut

Operating cycle: Mount the fence with a low stop bar surface or use an auxiliary fence. Feed the workpiece with a push-stick until the end of the workpiece is in the region of the riving knife. Prevent long workpieces from toppling over at the end of the cutting process by using a table length extension.

Note: Devices which must be connected to parts of the machine are to be secured with screws. Thumb screws can only be used to make temporary connections at machines.

Cross-cutting narrow workpieces, Fig. D

Tool: Fine-toothed crosscut blade

Operating cycle: Adjust the rejection rail so that workpiece sections do not touch the ascending part of the sawblade. Only feed the workpiece by means of a crossfeed stop or a cross slide.

Do not remove wood chippings from the region of the workpiece with your hands.

Instructions d'utilisation

Opérations avec des cics circulaires

Coupe de pièces larges, Fig. A

(Largeur de la pièce à travailler dépassant les 120 mm)

Outil: Lame de scie circulaire pour coupe longitudinale

Déroulement des opérations:

Régler la butée longitudinale en fonction de la largeur prévue de la pièce à travailler. Veiller à une position sûre de la main. Lors d'une coupe de la pièce en bandes étroites, le déplacement de la pièce, à proximité de l'outil, n'est effectué qu'avec la main droite, ou encore, à l'aide d'une baguette de poussée. Au cas où la pièce risque de se coincer entre la lame de scie, le coin de séparation et la butée, il convient de retirer la butée jusqu'à mi-hauteur de la lame de scie, ou bien, d'utiliser une butée auxiliaire. Afin de représenter avec plus de clarté le déroulement de l'opération, ou le dispositif utilisé, le capot d'aspiration n'est représenté que par des pointillés, ou, le cas échéant, pas du tout, dans les figures.

Pour toutes les opérations représentées par les figures, le capot d'aspiration supérieur est nécessaire.

Coupe de pièces étroites, Fig. B

(Largeur de la pièce à travailler inférieure à 120 mm)

Outil: Lame de scie circulaire pour coupe longitudinale

Déroulement des opérations:

Régler la butée longitudinale en fonction de la largeur prévue de la pièce à travailler. Avancer la pièce à deux mains; arrivé à proximité de la lame de scie, utiliser la baguette de poussée et pousser la pièce jusqu'à ce qu'elle soit positionnée derrière le coin de séparation. Lors du traitement de pièces courtes, utiliser la baguette de poussée pour l'avancement de la pièce dès le début de la coupe.

Coupe d'arêtes et de lattes, Fig. C

Outil: Lame de scie circulaire pour coupe micrométrique

Déroulement des opérations:

Monter la butée à surface d'appui basse ou utiliser une butée auxiliaire. Avancer la pièce à travailler à l'aide d'une baguette de poussée, jusqu'à ce que la pièce se trouve à proximité du coin de séparation. Afin d'empêcher que les pièces à travailler longues ne basculent à la fin de l'opération de coupe, utiliser une rallonge de plateau.

Indication: Les dispositifs nécessitant un raccordement à certaines parties de la machine, sont à fixer avec des vis, les serre-joints ne permettent que des raccordements provisoires sur des machines.

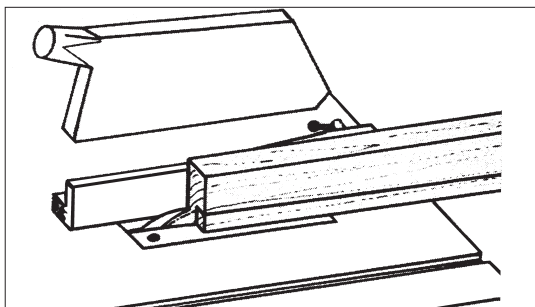
Coupe transversale de pièces étroites, Fig. D

Outil: Lame de scie pour coupe transversale à petites dents

Déroulement des opérations:

Régler le butoir de manière que les pièces découpées ne puissent pas entrer en contact avec la partie élevée de la lame de scie. N'amener les pièces qu'au moyen d'une butée transversale ou d'un coulisseau transversal.

Fig. E



Verdecktschneiden, Fälzen, Fig. E

Werkzeug: Kreissägeblatt für Feinschnitt

Arbeitsgang: Beim Fälzen am Anschlag die Schnittfolge so wählen, daß die ausgeschnittene Leiste auf der dem Anschlag abgewandten Seite des Sägeblattes anfällt. Zum Verdecktschneiden und Fälzen obere Absaughaube entfernen bzw. Absaughaube nach oben schwenken und den Spaltkeil absenken. Auf gute Werkstückführung achten (hinteres Anschlagende ggf. gegen Ausweichen sichern).

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Der Elektromotor 230 V/50 Hz ist für Betriebsart S6/40% (400 V/50 Hz S6/15%) ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Elektronische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnungen auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge mindestens 2,5mm² aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Concealed cutting, rebating, Fig. E

Tool: Circular sawblade for fine cutting

Operating cycle: When performing rebating work at the fence rail, select the cutting sequence which ensures that the cut-off strip falls onto the side of the sawblade turned away from the fence rail. Remove the suction hood or swing the suction hood up and lower the riving knife to perform concealed cutting or rebating work. Ensure that the workpiece is guided properly (if necessary, prevent the rear fence end from deviating).

Electrical Connection

The electric motor is connected in a ready-to-operate state. The connection corresponds to the relevant VDE and DIN regulations.

The mains connection at the customer's work place and the extension cable used must correspond to these regulations.

Important information

The 230 V / 50 Hz electric motor is designed for the S6 / 40% (400 V/50 Hz S6/15%) operating mode.

The motor automatically switches off if it is overloaded. The motor can be switched on again after a cooling-down period (varies timewise).

Faulty electrical connecting leads

Insulation damage often occurs at electrical connecting leads.

Causes include:

- Pressure marks caused when connecting leads are run through windows or the cracks of doors.
- Folds caused by the improper attachment of running of the connecting leads.
- Cuts resulting from the crossing of the connecting lead.
- Insulation damages caused by the ripping out of the connecting lead from the wall socket.
- Cracks due to the ageing of the insulation.

Faulty electrical connecting leads such as these may not be used and are highly dangerous due to the insulation damage.

Check electrical connecting leads regularly for damage. Ensure that the connecting lead is not attached to the mains supply when you are checking it.

Electrical connecting leads must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting leads with the code H 07 RN. The type designation must be printed on the connecting lead by regulation.

Single-phase motor

- The supply voltage must be 230 volt – 50 Hz.
- Extension leads up to 25 m in length must have a cross-section of 1.5 mm². Extension leads whose length is over 25 m must have a cross-section of at least 2.5 mm².
- The mains connection is fused with a 16 A slow-blow

Coupe cachée, rainurage, Fig. E

Déroulement des opérations:

Lors d'un rainurage, régler la suite des coupes de manière que la latte découpée se présente du côté opposé de la lame de scie par rapport à la butée. Pour des opérations de coupe cachée, enlever le capot d'aspiration, respectivement, orienter le capot d'aspiration vers le haut, et descendre le coin de séparation. Veiller à un bon guidage de la pièce à travailler (le cas échéant, bloquer l'extrémité de la butée de fin de course de manière qu'elle ne s'écarte pas).

Branchements électriques

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour la mise en service immédiate. Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN).

Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, devront être conformes à ces normes.

Indications importantes

Le moteur électrique 230 V / 50 Hz est conçu pour un mode de fonctionnement S6 / 40% (400 V/50 Hz S6/15%) .

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un certain temps de refroidissement (laps de temps variable), le moteur pourra être remis en marche.

Câbles de rallonge électriques défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles électriques de rallonge devienne défectueuse.

Les causes en sont:

- Ecrasement, quand les câbles passent par des dormants de fenêtre ou de porte.
- Points de brisure dus à une fixation inadéquate ou une conduite non-appropriée des câbles de rallonge.
- Coupures, dues à un écrasement du câble.
- Endommagement de l'isolant, dû à un arrachement violent du câble de la prise murale.
- Fissures, dues au vieillissement de la matière isolante.

Il est impératif de ne pas utiliser des câbles de rallonge électriques présentant de tels défauts, ils représentent un danger de mort de par leur endommagement de l'isolation.

Vérifier régulièrement l'état des câbles de rallonge électriques, afin de détecter d'éventuels endommagements. Lors de l'opération de vérification, veiller à ce que le câble soit mis hors circuit.

Il est impératif que les câbles de rallonge électriques soient conformes aux normes en vigueur (VDE et DIN). N'utiliser que des câbles de rallonge du type H 07 RN. L'indication du code de désignation sur le câble de rallonge est obligatoire.

Moteur monophasé

- La tension secteur doit être de 230 volts – 50 Hz.
- Les câbles de rallonge jusqu'à 25 m devront présenter une section transversale de 1,5 mm², ceux de plus de 25 m de longueur, de 2,5 mm² au minimum.

Drehstrommotor

- Die Netzspannung muss 400 V/50 Hz betragen.
- Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein. 3P * N * SL
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung geprüft werden, gegebenenfalls muss die Polarität mit einem CEE-Stecker getauscht werden.

Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Wartung

Warnung: Vor Wartungs- und Einstellarbeiten Maschine ausschalten und Stecker ziehen.

Anleitung bei der Maschine aufbewahren.

Maschine sauber halten.

Beim Reinigen Schutzbrille tragen.

Vorsicht: Kunststoffteile des Tisches nicht mit aggressiven Mitteln reinigen. Ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch wird empfohlen. An die Maschine darf kein Wasser kommen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Ausgelaufene Tischeinlage sofort austauschen.
- Tischoberfläche immer harzfrei halten.
- Den Innenbereich der Maschine, wie Zahnsegment und Ritzel der Schwenkvorrichtung, von Holz- und Spänerückständen regelmäßig reinigen.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.

Deutschland



Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

fuse.

Three-phase motor

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- The mains connection and the extension cable must have 5 conductors: 3 phase conductors + 1 neutral conductor + 1 earth conductor.
- The extension cable must have a minimum cable cross-section of 1.5 mm².
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.
- The rotating direction must be checked when the machine is connected to the mains or re-sited. If necessary, the polarity will have to be changed over (wall socket).

Connections or repairs on the electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please give the following information if you have any enquiries.

- Motor manufacturer
- Kind of current
- Machine type label data

If you are sending back the motor, always send the complete drive unit with the switch.

Maintenance

Warning: Turn off the machine and disconnect from the power supply before conducting maintenance work or settings.

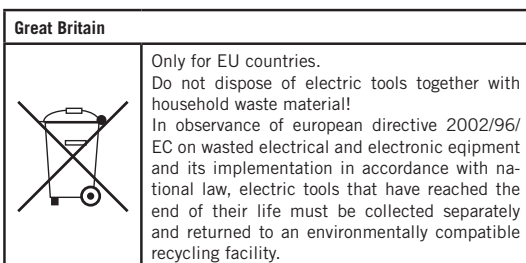
Store the manual close to the machine.

Keep the machine clean.

Wear goggles when cleaning the machine.

Caution: Do not clean synthetic components of the bench using aggressive cleaning agents. We recommend a mild dish washing liquid. The machine must not get into contact with water.

- Check the saw blade regularly. Use only well-sharpened, crack-free and not distorted saws. Use only tools that comply with the European standard EN 847-1.
- Exchange immediately table lining that run out.
- Always keep table surface nonresinous.
- Clean regularly the inner section of the machine, like tooth segment and pinion of the oscillating device, of wood and chip rests.
- Remove possible sawdust blockages at the discharge.



- Le branchement sur secteur est à protéger sous 16 A à action retardée.

Moteur triphasé

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Le branchement au réseau et les câbles de rallonge doivent être à 5-brins = 3 P + N + T.
- Les câbles de rallonge doivent présenter une section transversale de câble d'au moins 1,5 mm².
- Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée d'au maximum 16 A.
- Lors d'un nouveau branchement ou d'un changement d'emplacement, il faut vérifier le sens de rotation et, le cas échéant, changer la polarité (prise murale).

Il est impératif que les branchements et réparations de l'équipement électrique ne soient effectués que par un spécialiste en la matière.

Lors d'une demande d'un complément d'information, prière d'indiquer les données suivantes:

- constructeur du moteur
- type de courant du moteur
- données de la plaque signalétique machine

En cas de réexpédition du moteur à l'usine, il est nécessaire de retourner toujours l'unité d'entraînement complète, ainsi que l'interrupteur.

Maintenance

Avertissement : Avant d'effectuer des travaux de réglage, éteignez la machine et tirez la prise de courant.

Gardez le mode d'emploi à proximité de la machine.

Maintenez la machine propre.

Lors du nettoyage, portez des lunettes de protection.

Attention : Ne pas nettoyer les parties en plastique du plateau avec des produits agressifs. Nous recommandons un produit de vaisselle sur un tissu humide. La machine ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.

- Vérifier le bon état de la lame de scie à intervalles réguliers. N'employer que des lames de scie bien aiguisées qui ne sont pas fissurées ni déformées. Se servir uniquement d'outils qui se conforment à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacer la garniture de la fente d'insertion dans la table dès qu'elle est usée.
- Toujours conserver la surface de la table exempte de résine.
- Nettoyer systématiquement l'espace interne de la machine, tels que le segment denté et le pignon du dispositif d'inclinaison, pour en enlever les résidus de bois et de copeaux.
- Retirer les bouchons de sciure de bois qui risquent d'obstruer l'évacuateur.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Dokumentationsbeauftragter: Werner Hartmann

Bezeichnung der Maschine:

Tischkreissäge

Maschinentyp:

ts 310, Art.-Nr. 4901305901 / 4901305902

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,

EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.

Angewandte harmonisierte Normen:

EN60204-1, EN1870-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

Gemeldete Stelle nach Anhang VII

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D-90431 Nürnberg

Eingetragen unter Nr. 0197 der CE Kommission

Ort, Datum:

Ichenhausen, 19.01.2012

Unterschrift:



i. V. Werner Hartmann (Leiter Technische Innovation)

EC Declaration of Conformity

We herewith declare, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.

This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

The technical documentation is kept by our authorized representative: Werner Hartmann

Machine description:

Circular saw

Machine model:

ts 310, Art.-No. 4901305901 / 4901305902

Relevant EC directives:

**EC machine directive 2006/42/EG,
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Applied harmonized European Standards:

EN60204-1, EN1870-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

Notified body within the meaning of Annex VII

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D-90431 Nürnberg

Notified under No: 0197 to the EC Commission

Date

Ichenhausen, 19.01.2012

Signature:



on behalf of Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)

France



Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

Déclaration de conformité CE

Nous soussignés, **Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** déclarons que le modèle de machine mentionné ci-après et en vente sur le marché est, de part sa construction et sa conception, conforme aux prescriptions en vigueur données par les directives européennes.

Toute modification de la machine rend cette déclaration non valable.

Désignation de la machine:

Scie circulaire

Type de machine:

ts 310, Art.-No. 4901305901 / 4901305902

Les directives CE qui s'appliquent:

**Directive CE sur les machines 2006/42/EG,
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

Normes européennes harmonisées utilisées:

EN60204-1, EN1870-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

Organisme d'homologation conformément à l'annexe VII

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D-90431 Nürnberg

Lieu, Date

Ichenhausen, 13.09.2010

Signature:



p. o. **Werner Hartmann**
(Directeur technique)

Störungsabhilfe

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|--|---|---|
| 1. Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors | Befestigungsmutter zu leicht angezogen | Befestigungsmutter Rechtsgewinde anziehen |
| 2. Motor läuft nicht an | a) Ausfall Netzsicherung | a) Netzsicherung prüfen |
| | b) Verlängerungsleitung defekt | b) Verlängerungsleitung austauschen |
| | c) Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung | c) Von Elektrofachkraft prüfen lassen |
| | d) Motor oder Schalter defekt | d) Von Elektrokraft prüfen lassen |
| 3. Motor falsche Drehrichtung | a) Kondensator defekt | a) Von Elektrofachkraft prüfen lassen |
| | b) Falschanschluss | b) Von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose tauschen lassen |
| 4. Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an | a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend | a) siehe Elektrischer Anschluss |
| | b) Überlastung durch stumpfes Sägeblatt | b) Sägeblatt wechseln |
| 5. Brandflächen an der Schnittfläche | a) stumpfes Sägeblatt | a) Sägeblatt schärfen, austauschen |
| | b) falsches Sägeblatt | b) Sägeblatt austauschen |

Troubleshooting table

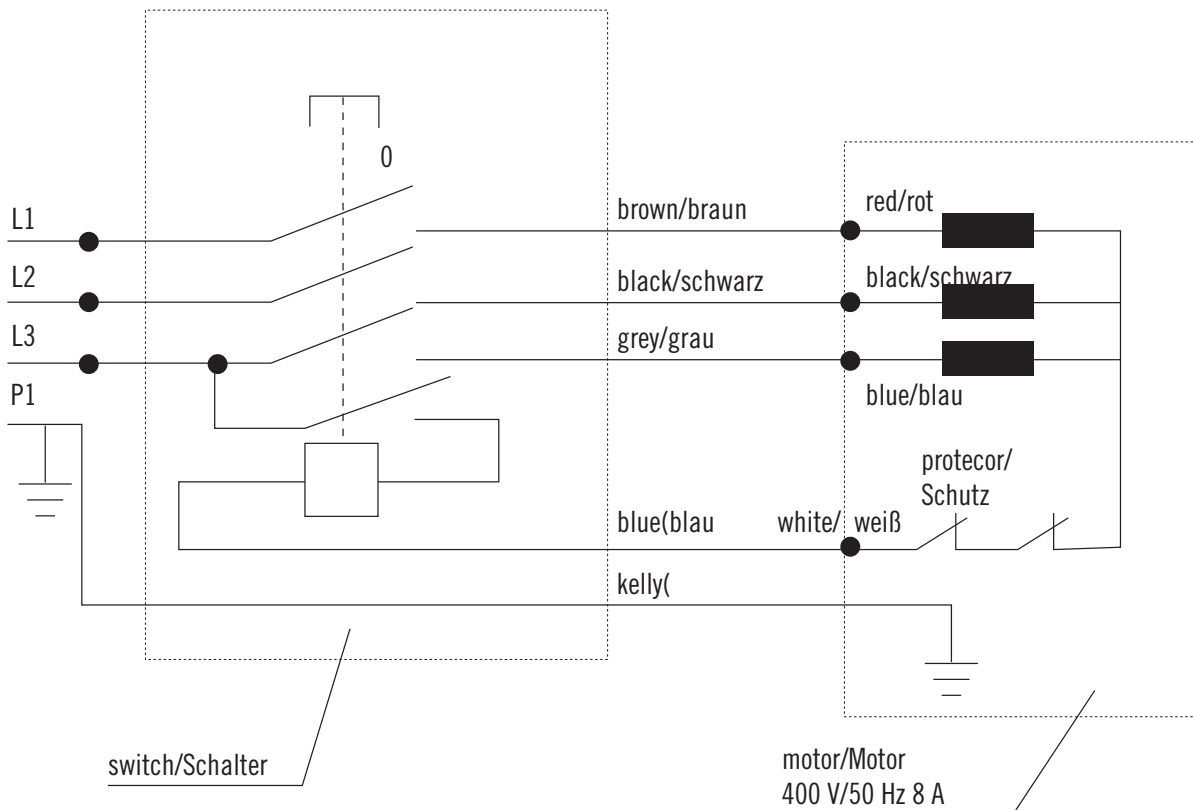
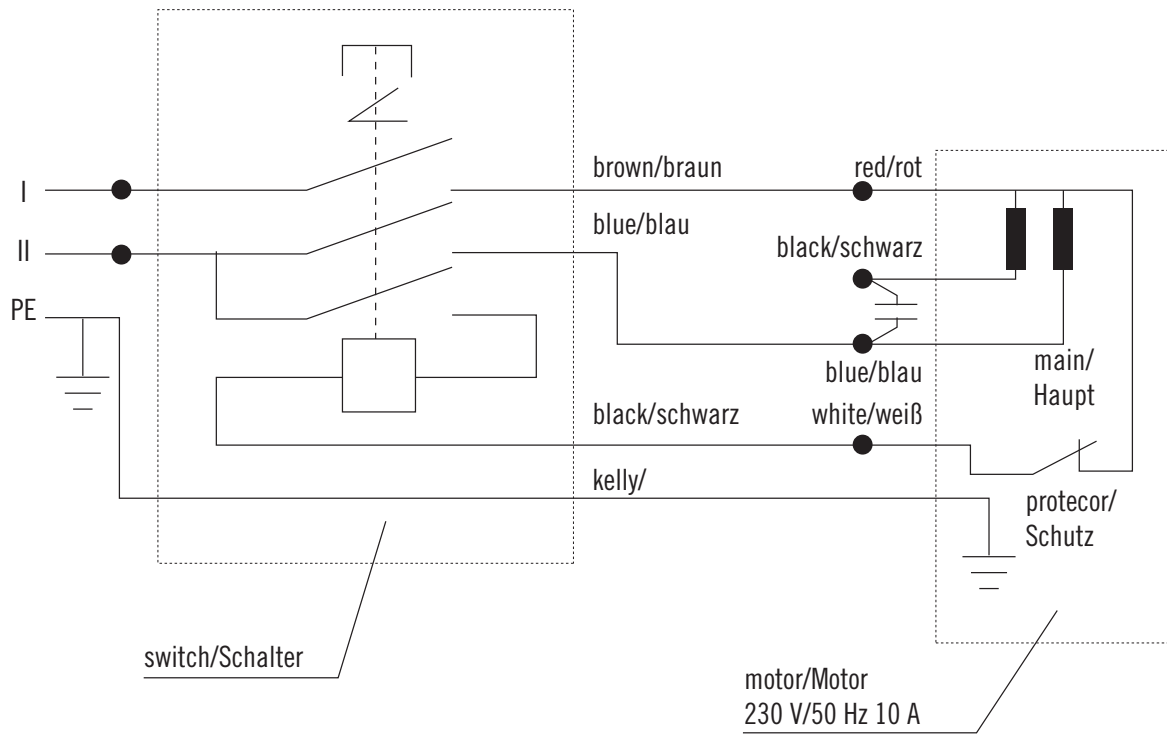
Warning: In the interests of operational safety, always switch off the saw and remove the mains plug before carrying out maintenance work.

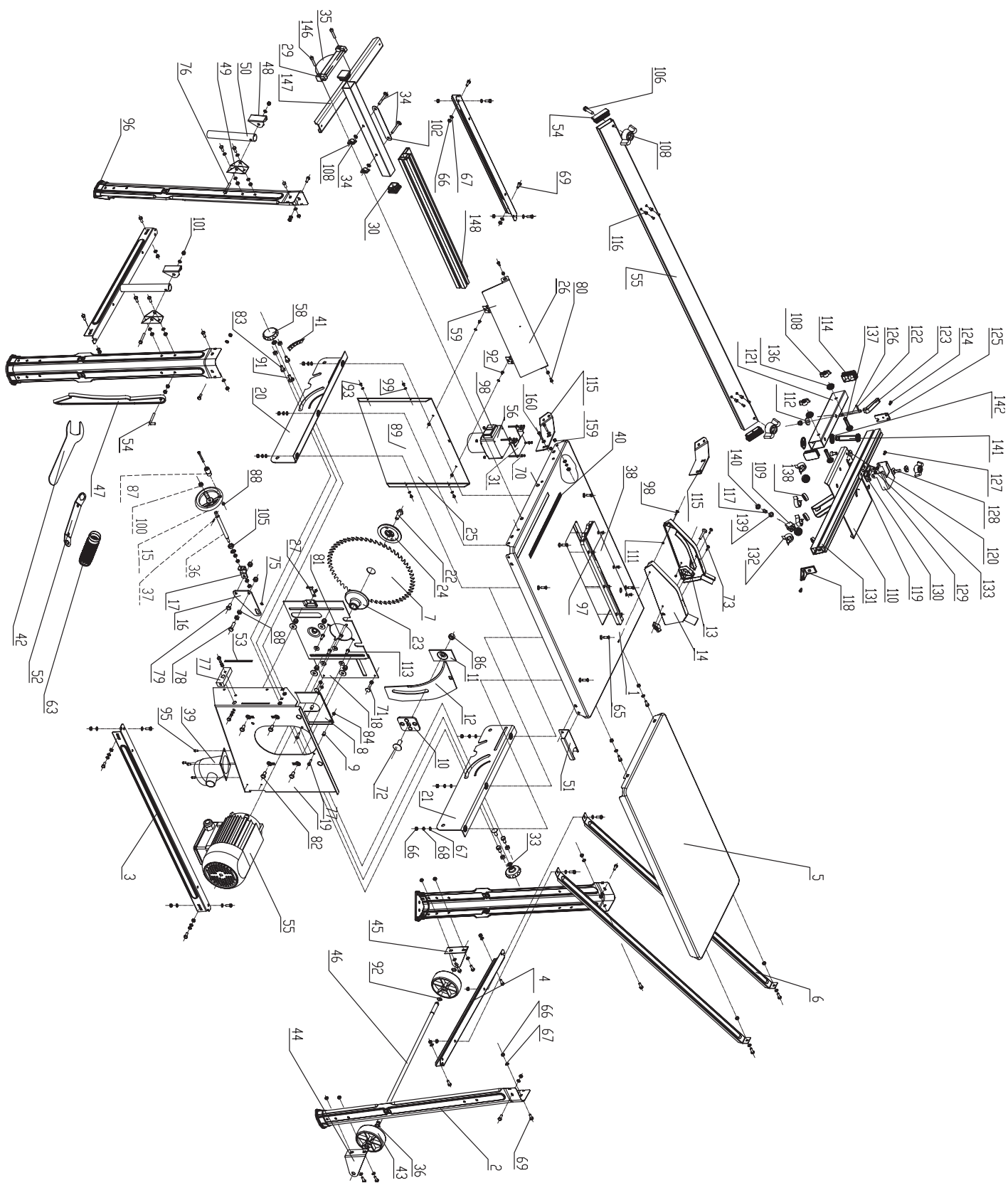
| Problem | Possible Cause | Help |
|---|--|--|
| Saw blade gets loose after turning off the motor | Fastening nut tightened insufficiently | Tighten fastening nut, M20 left-handed thread |
| Motor does not start | a) Fastening nut tightened insufficiently b) Extension cable defect c) Connections on the motor or switch defect | a) Check the mains fuse. b) See "Electrical Connection" in the operating manual c) Have it checked by an electrician |
| No motor output turns off automatically | Overload by dull saw blade, thermoprotection is triggered | Insert a sharpened saw blade; motor can be turned on again after the cooling period |
| Burns on the cutting surface c) with longitudinal cuts d) with cross cuts | a) Fastening nut tightened insufficiently b) Wrong saw blade c) Longitudinal stop not parallel d) Slide carriage not parallel | a) Insert a sharpened saw blade b) Insert saw blade with 20 or 28 teeth for longitudinal cuts c) Exchange the longitudinal stop Align the slide carriage with the saw blade |

Plan de recherche des défauts

Avertissement: Dans l'intérêt de la sécurité du service, éteignez toujours la scie et retirez la prise de contact avant d'entreprendre des travaux de réparation.

| Panne | Cause possible | Remède |
|--|---|---|
| Le moteur ne démarre pas | a) pas de courant b) interrupteur, condensateur défectueux c) rallonge électrique défectueuse | a) vérifier le fusible secteur b) électricien, vérifier c) débrancher la fiche secteur, la vérifier et la remplacer au besoin |
| Le ruban de scie gauchit | a) guidage mal réglé b) ruban de scie inadéquat | a) régler le ruban de scie selon les instructions de service b) sélectionner le ruban de scie selon les instructions de service |
| Le ruban de scie se coince lors de l'usinage | a) ruban de scie émoussé b) ruban de scie inadéquat | a) remplacer le ruban de scie b) sélectionner le ruban de scie selon les instructions de service |
| Le ruban de scie se coince lors de l'usinage | a) ruban de scie émoussé b) ruban de scie souillé de résine c) guidage mal réglé | a) remplacer le ruban de scie b) nettoyer le ruban de scie c) régler le ruban de scie selon les instructions de service |





Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Apurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Takuu

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosán, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original scheppachdelar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikkasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utkiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale scheppach deler. Garantien omfatter ikke: Slidedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikkationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale scheppach-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredje part.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné závady je nutno oznámit do 8 dnů po obdržení zboží, v opačném případě ztrácí kupující veškeré nároky na náhradu za závady tohoto druhu. Záruku u našich strojů poskytujeme při správném zacházení po zákonnou dobu záruční lhůty od předání tím způsobem, že každý díl stroje, který se v této době stal nepoužitelným prokazatelně v důsledku závad materiálu nebo výroby, bezplatně vyměníme. Za díly, které my sami nevyrábíme, ručíme jen do té míry, jak nám přináležejí nároky na záruku vůči subdodavatelům. Náklady za montáž nových dílů nese kupující. Nároky na zrušení a snížení kupní ceny a ostatní nároky na náhradu škod jsou vyloučeny.

| | | |
|--|---|---|
| Händler: Dealer: Vendeur: Rivenditore: Handelaar: Återförsäljare: Myyjä: Förhandler: Forhandler: Trgovec: | Gerätetype: Appliance type: Type d'appareil: Tipu d'apparecchio: Type: | Maskin typ: Kone: Apparat type: Maskintype: Tip naprave: |
| | Gerätenummer: Serial number: N. dell'apparecchio: Nummer: | Maskin nr: Koneen numero: Apparat nummer: Maskinnummer: Serijska številka: |